



CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

eISSN: 2660-6828 | Volume: 04 Issue: 06 June 2023
<https://cajipc.centralasianstudies.org>

МЕТАФОРА КАК ОБРАЗНО-ВЫРАЗИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ВО ФРАНЦУЗСКОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ

И.И.Мамаризоев

*магистр гр.-М2202 Самаркандского государственного
института иностранных языков*

Received 27th Apr 2023, Accepted 25th May2023, Online 22th June 2023

Аннотация: В статье анализируются наиболее типичные метафорические проекции и отсылочные образы в структуре спортивного дискурса. Широкий спектр областей метафорических образов рассматриваются в контексте газетного спортивного дискурса на примере жанра спортивного репортажа. Анализ, сопровождается примерами из французской прессы.

Ключевые слова: метафора, метафорические образы, спорт, спортивный дискурс, языковая картина мира.

Экспрессивный потенциал спортивного дискурса, ядро которого определяется на пересечении с массмедийным дискурсом, представляет большой интерес для лингвистических исследований благодаря удачному сочетанию многогранности СМИ и спорта. В современной журналистике, психолингвистике, политической лингвистике и других направлениях науки, так или иначе связанных с воздействующей силой языка, накоплен огромный опыт использования выразительных средств. Одной из таких средств является метафора.

Метафора – один из тех немногих терминов в лингвистике, который как вызывает немало споров внутри науки, так и пользуется известностью вне ее рамок. Метафора изучается языковедами уже более двух тысячелетий и зачастую многие предлагают свои собственные толкования этого феномена и до сих пор исследователи так и не пришли к единому мнению о её природе. И в этой области по-прежнему остается множество неизученных вопросов и дискуссионных проблем.

Изучение метафоры представляет большой научный интерес с учётом того, что она служит не только средством развития и пополнения лексического фонда языка, но и важным стилистическим средством. Представляется весьма важным более глубокое и комплексное изучение метафоры как инструмента мышления и познания мира, а также её способности образной передачи мысли в рамках французского спортивного дискурса, что определяет актуальность нашего исследования.

Данное исследование посвящено изучению лингво-когнитивных особенностей метафоры спортивного дискурса, который, наряду с медицинским, юридическим, военным и другими видами, относится к институциональным видам дискурса.

В спортивном дискурсе метафоры широко используются для описания процессов и результатов спортивных соревнований. В данной статье мы проведем эмпирический анализ метафор во французском спортивном дискурсе.

Литературный обзор

Современными лингвистами условно выделяется два подхода к изучению метафоры: классический, берущий свое начало еще в учении Аристотеля и современный, возникший в американской когнитивной лингвистике.

Для понимания специфики метафоры нельзя не обратиться к классическому подходу. Аристотель дал следующее определение рассматриваемому явлению: метафора – это способ переосмысления значения слова на основании сходства. Таким образом, согласно Аристотелю мы, говоря о реальном, соединяем с ним невозможное. Однако на данном этапе мысли метафора осознавалась пока только как фигура речи, а не как языковое явление.

А. А. Потебня был одним из первых, кто описал синтаксические позиции метафоры, которая может быть: обособленным определением, метафорическим эпитетом, приложением, обращением, подлежащим, сказуемым, а также дополнением [1].

Далее же, проблема как функционально-синтаксических, так и парадигматических характеристик метафоры, её стилистические возможности, а также закономерности процесса метафоризации, изучались Н.

Д. Арутюновой, Н. Д. Бессарабовой, В. В. Виноградовым, Ю. И. Левиной, и др. И именно выявление синтаксических функций метафоры осуществленное А. А. Потебней заложило основу для изучения метафорического контекста. Безусловно это имело огромное значение для выяснения её изобразительного и выразительного потенциала. Сегодня традиционным объектом исследовательского внимания лингвистов в рамках данного подхода остаются семантика и функции метафоры, закономерности процесса метафоризации и её стилистические возможности.

Таким образом, согласно традиционному подходу, мы понимаем под метафорой (греч. *metaphora* – перенос) слово или оборот речи, употребленные в переносном значении для определения предмета или явления на основе какой-либо аналогии, сходства. Однако при этом обычно различают метафоры общеязыкового характера (стертые или окаменелые), метафоры, сохраняющие «свежесть», и метафоры собственно поэтические, которые отличаются «индивидуальным» характером [2].

В современной лингвистике интерес к метафоре проявляют в первую очередь стилистика, лексикология и лексикография, которые рассматривают её в качестве основного средства вторичной номинации. Для стилистики метафора является главным средством создания образности. Лексикология и лексикография рассматривают метафору в качестве одного из путей развития значения слова, который служит средством пополнения словарного запаса языка [3]. В обоих случаях метафора является результатом процесса метафоризации, под которой в традиционной лингвистике (стилистика и лексикологии) подразумевается «расширение смыслового объёма слова за счёт возникновения у него переносных значений и усиления его экспрессивных свойств» [4].

Однако, как было уже сказано выше, почти каждый лингвист, а также едва ли не каждое новое направление в лингвистике предлагает свое понимание сущности метафоры, представление о ее функциях, свои подходы и методики ее изучения, свою типологию и классификацию. Так, для лингвистической науки конца XX века метафора обретает абсолютно новое значение. Её начинают рассматривать в рамках когнитивистики, т.е. когнитивной лингвистики, и метафора становится средством познания и объяснения действительности, а значит методика ее изучения в корне меняется, и мы можем говорить о новом, современном подходе к её исследованию.

На первый взгляд может показаться, что оба подхода не имеют между собой ничего общего, и более того – конкурируют друг с другом. Действительно, в рамках современного подхода метафора не сводится к языковой «игре» слов и выражений [5]. То есть, когнитивная лингвистика не пытается

поменять наше понимание данного феномена и не отрицает традиционный подход, а лишь предлагает взглянуть на метафору под другим углом.

Новый взгляд на метафору, сформированный в 1970-80-х, связан с именами Дж. Лакоффа, М. Джонсона и М. Редди. Он показал, что метафора является в первую очередь понятийным средством человека, а уже во вторую должна рассматриваться с точки зрения лингвистики. Везде и во всем можно обнаружить метафорические идеи, которые влияют на то, как себя ведет индивид. Метафорическое мышление и метафорическое понимание ситуации возникает вне зависимости от языка. Это открытие мгновенно легло в основу гипотезы, что метафора, будучи одним из способов создания языковой картины мира, способна показать вновь познаваемое через уже познанное, способна совмещать в себе абстрактное и конкретное, синтезируя их в новые концепты [6]. Результатом этого процесса является языковая картина мира. Представители когнитивизма считают метафору наиболее продуктивным средством интерпретации концептуальной (языковой) реальности.

Языковед-исследователь художественного языкового богатства Ян Парандовский именно метафору называет основой – «ключевым камнем словотворчества» [7], без которой язык был обречен на бесконечное повторение одних и тех же значений и образов для обозначения различных предметов и явлений окружающей действительности.

Самой метафоре присущи черты как результата, конкретного явления – например, лапка птицы и лапка швейной машины [8].

Поэтому становится очевидным, что главенствующая роль при познании окружающего мира и создании коммуникативных связей, дискурсов, как между отдельными людьми, так и целыми народами, странами принадлежит метафоре.

С философской точки зрения (согласно утверждению К.Г. Юнга [9]) именно метафорический художественный образ является собирательным архетипическим отображением наиболее актуальных проблем и вопросов создавшего его общества.

«Метафора-архетип», согласно определению К.Г. Юнга, носитель индивидуальности в коллективном сознании. Тот отрезок исторической «памяти народа, в котором прошлое объединяется с современностью и порождает будущее» [10].

Таким образом, основываясь на теоретических аспектах теории метафоры нами проведён эмпирический анализ метафоры во французском спортивном дискурсе.

Методология

Для анализа метафор во французском спортивном дискурсе, мы выбрали несколько материалов в видеотрансляциях турниров и интервью с игроками. Мы провели качественный анализ текстов, выделяя ключевые метафоры, и анализировали их семантику и контекст использования.

В спортивном дискурсе метафора используется в первую очередь с прагматической целью, которая раскрывается в использовании метафор как механизмов кодирования информации для того, чтобы в процессе информирования создать определенный образ человека или явления и убедить читательскую аудиторию в его истинности. Данный мотив прослеживается почти в каждой единице выбранного материала.

Результаты

Во французском спортивном дискурсе часто встречаются метафоры, характеризующие личностные, физические и этические качества участников для оценки их действий, роли и места в игре, например:

- «Le joueur est un roc» – игрок как скала (используется для описания стойкости и непоколебимости игрока);
- «Il a des jambes en feu» – у него горят ноги (используется, чтобы описать быстроту и энергичность игрока);
- «Il a sauvé son équipe à maintes reprises» – он спасал свою команду множество раз (используется для описания важности и ценности игрока для команды);

– «C'est un véritable lion sur le terrain» – он настоящий лев на поле (используется для описания агрессивности и силы игрока);

– «Il a une vision du jeu exceptionnelle» – у него исключительное видение игры (используется для описания интеллекта и стратегического мышления игрока).

О статусности спортсмена говорят такие метафоры:

– «Le roi» – Король;

– «Le Kaizer» – Кайзер (Кайзер этонемецкий высокий чин) метафора используется по отношению к немецким игрокам;

– «Le Président» – Президент, используется по отношению к французским игрокам.

Встречаются метафоры для выделения физических особенностей игрока: «l'ange aux jambes tordues» – Кривоногий ангел (Прозвище Гарринчи, у которого одна нога была короче другой на 6 сантиметров).

Метафоры часто используются для выделения особенных характеристик игроков, например:

– Игрока футбольной команды Бразилии Роналдиньо называют «Le magicien» – волшебник;

– Игрока футбольной команды George Best в прессе имеет прозвище «Le Cinquième Beatles» – Пятый Битлз;

– Игрока футбольной команды Zico имеет прозвище – Le «Pelé blanc» Белый Пеле.

Метафоры также используются для описания самого процесса, хода игры, матча, соревнований. Можно привести такие примеры:

– «Le sprint final» – буквально «финальный спринт», используется для описания решающего этапа соревнований или матча;

– «La bataille sur le terrain» – буквально «битва на поле», используется для описания сильной, напряженной игры двух команд;

– «Le coup de grâce» – буквально «удар по голове», используется для описания окончательного удара, который приводит к победе одной из команд;

– «Le mur défensif» – буквально «защитная стена», используется для описания крепкой обороны, которую создает одна из команд;

– «Le fer de lance» – буквально «копье», используется для описания главного нападающего игрока в команде;

– «Le jeu en triangle» – буквально «игра в треугольник», используется для описания тактики, при которой игроки располагаются в форме треугольника на поле;

– «La passe en profondeur» – буквально «передача в глубину», используется для описания передачи мяча или шайбы на большое расстояние вперед по полю;

– «La course effrénée» – буквально «безудержный бег», используется для описания быстрой, энергичной игры одного из команд.

Заключение

Из вышесказанного следуют выводы:

– метафора – образно-выразительное средство для восприятия мысли;

– метафора создаёт языковую картину мира и реальности;

– метафора – самостоятельный, отдельный от остальных, вид художественного тропа, в основе которого лежит сжатое сравнение своеобразная параллель между различными предметами или явлениями окружающей действительности;

– главной отличительной чертой метафоры является двойная семантическая природа. Говоря словами Г. Лорки «метафора – это загадка, требующая отгадки»;

– хотя главное для данного вида тропа – яркая индивидуальность и образность, но в основе создания метафоры (метафорического образа) лежит обыденность, т.е. реальность. При этом приобретают значимость как постоянные, так и сущностные, внутренние характеристики предметов и явлений окружающей действительности;

– метафора является основой создания метафорического художественного образа как в литературе, так и в международных медиадискурсах современных СМИ.

Таким образом, Метафора нужна не только для того, чтобы благодаря полученному наименованию, сделать мысль доступной для других людей, она не обходима для того, чтобы объект стал доступен пониманию. Метафора-это не только средство выражения, но ещё и важное орудие мышления.

Список использованной литературы

1. Потебня А.А. Из записок по теории словесности. – Харьков, 1905. – 652 с.
2. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной. – М.: Флинт, 2006. – 528 с.
3. Арутюнова Н.Д. Журина М. А. Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – 512 с.
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская Энциклопедия, 1966. – 608 с.
5. Чудинов А.П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т., 2003. – 248 с.
6. Телия В.Н. Метафора как модель смыслопроизводства и её экспрессивно-оценочная функция // Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988. – С. 26–32.
7. Ивченко В. В. Русско-украинский словарь научной терминологии : Математика. Физика. Техника. Науки о Земле и Космосе / В. В. Ивченко, В. Н. Завирюхина [и др.]. – К. : «Софт Пресс», 1998. – 1051 с.
8. Лакофф Д. Метафоры, которыми мы живём: [Текст] / Д. Лакофф, Джонсон М. – М. : Едиториал УРСС, 2004.
9. Юнг К. Г. Полное собрание сочинений : в 20 т. [Текст] / [The Collected Works of C. G. Jung]. – СПб. : Академический проект, 1967. – Т. 7. – С. 179.
10. Юнг К. Г. Полное собрание сочинений : в 20 т. [Текст] / [The Collected Works of C. G. Jung]. – СПб. : Академический проект, 1967. – Т. 7. – С. 179.